**Для получения отзыва, пожалуйста свяжитесь с Господином Дагласом Борном Техническим Директором по EPCC Проектам. Mobile: +7-777-383-2899      E-mail:** **drbourne@hotmail.com**

|  |  |
| --- | --- |
| АнкетныеДанные |   |
|  |  |
| Персональные данные |  |
| Имя / Фамилия | Метелкин Валерий Николаевич  |
|  |  |
| Национальность | Татарин |
|  |  |
| Дата рожденияКонтактная информация | 12 Марта, 1962.Сот: +77785533899Дом: +7 7252 578236 |
|  |  |
| Опыт работы | **34 года** |
|  |  |
| Период | **Август 2006 - 1 Января, 2016** |
| Работодатель | **PM Lucas Enterprises Ltd**  |
| Должность | **Технический Переводчик** |
| Сфера ответственности | * **Официальный Представитель в Шымкентском Офисе ПМ Лукас**

 **Ассистент Координатор Менеджера по Буровым Проектам Буровые Проекты ПМЛ/ОМГ*** Ответственный за перевод документации по Буровым Проектам
* Ответственный за взаимодействие Руководства ПМЛ/ОМГ
* Ответственный за представление интересов Компании, действуя от её имени
* Ответственный за перевод Проектной Технической документации ПМЛ
* Ответственный за перевод Официальной документации ПМЛ
 |
|  | * **ТОО Жайкмунай – Технологическая Установка для Поддержания пластового давления месторождения Чинаревское EPCC (Проектирование, Закуп, Строительство и Ввод в Эксплуатацию) (Сентябрь 2009 – Ноябрь 2010)**

 **Технический Переводчик** * + Ответственный за перевод Тендерной/Контрактной документации
 |
|  | * **OMV-Petrom Стационарный Вахтовый Поселок на м/р Комсомольское EPCC (Проектирование, Закуп, Строительство и Ввод в Эксплуатацию)**

 **Технический Переводчик .** * + Ответственный за перевод Технической/Проектной документации
 |
|  | * **OMV-Petrom м/р Комсомольское EPCC Проект Обустройства месторождения (Май 2007 до Июля 2011)**

 **Технический Переводчик .** * + Ответственный за перевод Технической/Проектной документации
* **OMV-Petrom м/р Комсомольское EPCC Подготовка тендера (Март 2007- Май 2007)**

 **Технический Переводчик .** * + Ответственный за перевод Технической/Проектной документации
* **OMV-Petrom м/р Комсомольское Проектная Фаза по Предпроектным Изысканиям (Сентябрь-2006-Февраль-2007)**

**Технический Переводчик .** * + Ответственный за перевод Технической/Проектной документации
 |
|  | * **КараЖанбасМунай Проект Подготовки и Компрессии Газа.**

**Технический Переводчик .** * + Ответственный за перевод Технической/Проектной документации
 |
|  | **Тасбулат. Предпроектные Исследования по Утилизации Газа** **Технический Переводчик .** * + Ответственный за перевод Технической/Проектной документации
 |
|  | * **КуатАмлонМунай 86km Товарного Нефтепровода Ø168 mm**.

**Технический Переводчик .** * + Ответственный за перевод Технической/Проектной документации
 |
| Местонахождение | **Шымкент, Казахстан** |
|  |  |
| Период | **Январь 2004 – Август 2005**  |
| Работодатель | **ТОО КазНефтеГазКонсалтинг** |
| Должность | **Технический Переводчик**  |
| Основные обязанности | * Ответственный за перевод Проектной документации
* Ответственный за перевод на совещаниях Руководства Компании
* Ответственный за перевод Технической Проектной документации
* Ответственный за перевод Официальной документации Компании
 |
| Местонахождение |  **Кызылорда, Казахстан** |
| Период |  **Сент 2001 – Дек 2003** |
| Работодатель | **Харрикеин Хайдрокарбонс/ ПетроКазахстан Кумколь Рисорсиз**  Полностью интегрированная нефтяная Компания выполняющая работы от начала и до конца производственного цикла в Казахстане. |
| Должность | **Технический Переводчик/ Ассистент Координатор Технического Директора по Проектам**  |
| Основные обязанности | Ответственность включала:* Капитальное строительство Перевод технической документации Технологических Объектов
* Перевод документации Проектной Группы.
* Перевод на Совещаниях по Проектам
* Перевод Руководств по эксплуатации основного технологического оборудования.
 |
| Местонахождение |  **Кызылорда, Казахстан** |
|  |  |
| Период |  **Сент 1995 – Июль 2001**  |
| Работодатель | **JGI (Japex Geosciences Institute, Inc. Japan.) and “Marshland Marine” Texas, USA**  |
| Должность |  **Технический Переводчик/Ассистент Американского Механика** |
| Основные обязанности | **Проекты по Сейсморазведки на площадях Актюбинска, Каспийского и Аральского Морей.** * Полевой переводчик персонала JGI, перевод на совещаниях.
* “Marshland Marine” Texas, U.S.A. Ассистент Механика по Аэроботам, включая выполнение технического обслуживания и ремонта аэроботов. Проведение обучения местного персонала по управлению аэроботами.
 |
| Местонахождение |  **Регионы Актау, Актюбинска, Кызылорды. Казахстан** |
| Период |  **Сент 1994 – Авг 1995**  |
| Работодатель |  **”HOLLIDAY DIRECT” Com, UK.** |
| Должность | **Переводчик и Менеджер по продажам**  |
| Основные обязанности | Перевод на презентациях” HOLLIDAY DIRECT” Com |
| Местонахождение | Шымкент, Казахстан |
|  |  |
| Период |  **Янв 1993 - Авг 1994**  |
| Работодатель | **“Скотоимпорт”** |
| Должность | **Заместитель Директора в Казахско- Монгольском Совместном Предприятии** |
| Основные обязанности | Казахско- Монгольскийбизнес по поставке скота из Монголии в Казахстан на Семипалатинский мясокомбинат. |
| Местонахождение | Семипалатинск, Казахстан  |
| Период | **Окт 1991 – Янв 1993**  |
| Работодатель | **Компания ”Манат”**  |
| Должность | Менеджер по продажам |
| Основные обязанности | Менеджер по продажам в Американо -Казахстанском совместном предприятии в Семипалатинске. Отвечал за ведение бизнеса с Московским заводом по производству и распространению Пассажирских автобусов в Республике Казахстан. |
| Местонахождение | Семипалатинск, Казахстан |
|  |  |
| Период | **1988 – 1991**  |
| Работодатель | Школа #2. |
| Должность | Учитель Английского языка  |
| Местонахождение | Серебрянск, Восточный Казахстан |
| Период | **1984-1988** |
| Работодатель | Усть-Каменогорский Педагогичесий Институт |
| Должность | Студент |
| Местонахождение | Усть-Каменогорск, Казахстан |
| Период | **1982 – 1984**  |
| Работодатель | Служба в Армии |
| Должность | Сержант |
| Местонахождение | Салават, Башкирия |
| Период | **1981 – 1982**  |
| Работодатель | Молочный завод |
| Должность | Механик |
| Местонахождение | Шымкент, Казахстан |
| Образование |  Усть-Каменогорский Педагогичесий Институт. Факультет Английского и Немецкого языка |
| Родной язык | Русский |
| Другой язык(и) |  |
|   | Понимание | Говорение | Писание |
|   | Восприятие на слух | Чтение |  |  |
| Английский | Свободное | Свободное | Свободное | Свободное |
| Русский | Свободное | Свободное | Свободное | Свободное |
| Опыт работы на ПК и знание | * MS Office (Word, Excel, Access, Power Point), AutoCAD
 |